

Friedrich August von Hayek

Los Sindicatos

Transcripción: [Malthus0](#). Traducción: [Anarcocapitalista.com](#)

| | |
|--|--|
| INTERVIEWER: Does your liberal individualist society have any role for trade unions and if so what it is? | ENTREVISTADOR: ¿Tiene su sociedad individualista liberal algún papel para los sindicatos y cuál es si lo tiene? |
| F A HAYEK: Well, no doubt. If I were an owner of an enterprise and trade unions had not been invented I would invent them. I would want someone to talk to on behalf of the workers but I would not tolerate them taking any exclusive monopolistic control. | F A HAYEK: Sin duda. Si yo fuera el dueño de una empresa y los sindicatos no se hubieran inventado yo los inventaría. Yo querría a alguien con quien hablar que represente a los trabajadores pero no toleraría que ejercieran ningún tipo de control monopolístico. |
| So far as collective contracts for the people who want to accept them I'm all in favour; but of course the whole problem is that the trade unions, particularly in this country [UK] more than elsewhere, in the course of time were granted privileges which the ordinary citizens has not: essentially various uses of force and violence in order to prevent other people from working at the terms that they work | Mientras que los contratos colectivos sean para la gente que los acepte estoy a favor; pero por supuesto todo el problema es que a los sindicatos, especialmente en este país [Reino Unido] más que en los demás, les han ido concedido con el tiempo privilegios que los ciudadanos corrientes no tienen: fundamentalmente, varios usos de la fuerza y la violencia para impedir que otra gente trabaje en los términos en los que trabajan. |
| Particularly effective prevention of all use of violence by pickets must be carried through in all strictness. So long as there are possibilities of workers prevent other workers from working I think we will still have an intolerable position which is not compatible with an operating market system. And I'm convinced that in a functioning market order trade unions must have no monopolistic power of any kind. | En especial, la prevención efectiva de todo uso de la violencia por parte de los piquetes debe llevarse a cabo con todo rigor. Mientras que exista la posibilidad de que unos trabajadores puedan impedir a otros trabajar creo que tenemos una posición intolerable que no es compatible con una economía de mercado operativa. Y estoy convencido de que en un orden de mercado eficiente los sindicatos no pueden tener poder monopolístico de ningún tipo. |
| INTERVIEWER: So you would outlaw the closed shop. You would presumably also insist that trade unions must be answerable at law for any actions they undertake like other citizens. And the underlying principle here: I suppose you're saying that people have a right to undercut other peoples wages, that is a human right like any other. | ENTREVISTADOR: Así que Ud ilegalizaría la sindicación obligatoria. Supongo que Ud también haría hincapié en que los sindicatos deben responder ante la ley por sus actos igual que los demás ciudadanos. Y el principio fundamental: supongo que Ud está diciendo que la gente tiene el derecho de aceptar trabajar por menor salario que otros, que es un derecho humano como cualquier otro. |

| | |
|--|---|
| F A HAYEK: I'm sure they have. I don't see how you can possibly morally justify... | F A HAYEK: Estoy seguro de que lo tienen. No veo cómo se puede justificar moralmente... |
| An one of the most extreme forms of it is that by driving up the wages of particular groups far above the level of others, these groups attract most of the available capital because the more expensive labour becomes the more is worthwhile to replace labour by capital, with the result that capital is attracted to those industries where wages have been driven up fastest at the expense of the others. | Y una de las formas más extremas de esto es que al subir los salarios de determinados grupos muy por encima de otros, estos grupos atraen la mayoría del capital disponible porque cuanto más caro se vuelve el trabajo más rentable es reemplazarlo por capital, con el resultado de que el capital es atraído hacia los sectores donde los salarios han sido elevados más rápido a expensas de los otros. |
| The mass of the workers can't get better equipped and therefore can not be made more efficient by investment because the investment goes all to where wages are highest already. | La mayoría de los trabajadores no pueden ser equipados mejor y por lo tanto no se les puede hacer más eficientes mediante la inversión porque la inversión va íntegra hacia donde los salarios ya son más altos. |
| INTERVIEWER: So you are saying that trade unions cause unemployment. | ENTREVISTADOR: Así que Ud está diciendo que los sindicatos provocan desempleo. |
| F A HAYEK: I'm sure they not only unemployment, they keep the wages of a large part of labour low. | F A HAYEK: Estoy seguro de que no sólo desempleo, mantienen bajos los salarios de la mayoría de los trabajos. |
| INTERVIEWER: Why then do they continue to be so widely supported, I think, in Britain for example? | ENTREVISTADOR: Y entonces ¿por qué continúan teniendo tanto respaldo, creo, en Gran Bretaña por ejemplo? |
| F A HAYEK: Because they just don't understand it. The naive idea that you can, by fixing wages, drive up the wages of all workers still prevails although it should be obvious to any intelligent person that any wage above the competitive level must mean that some people earn more at the expense of others who don't get employment at all. | F A HAYEK: Porque no lo entienden. Todavía prevalece la idea ingenua de que, fijando los salarios, se pueden subir los sueldos de todos los trabajadores a pesar de que debería resultar obvio para cualquier persona inteligente que cualquier salario por encima del nivel de competencia significa necesariamente que algunos ganen más a costa de que otros no encuentren trabajo en absoluto. |
| INTERVIEWER: But I noticed that for example recently in America some defenders of unions have argued that by increasing wages they compel companies to be more efficient than they would otherwise be. In other words, that they are themselves part of the cold blast of competition. | ENTREVISTADOR: Pero me he dado cuenta de que, por ejemplo, recientemente en América algunos defensores de los sindicatos han argumentado que al elevar los salarios fuerzan a las empresas a ser más eficientes de lo que lo serían de otra forma. En otras palabras, que ellos mismos son parte del "frío viento" de la competencia. |
| F A HAYEK: But you see that this is exactly what I have been saying in a different form. | F A HAYEK: Pero vea Ud que esto es exactamente lo que yo he dicho de distinta forma. |

| | |
|--|---|
| <p>Yes, it is true that where wages are pushed up most highly the firms are compelled to invest much more than they otherwise would and therefore to adopt technically more advance things.</p> | <p>Sí, es cierto que donde los salarios son impulsados al alza las empresas están obligadas a invertir mucho más de lo que hubieran hecho de otro modo y, por lo tanto, a adoptar técnicas más avanzadas.</p> |
| <p>But that happens at the expense of labour elsewhere.</p> | <p>Pero esto sucede a expensas del resto de los trabajos.</p> |
| <p>Capital which ought to go to the industries where labour is least well equipped by capital is diverted to the industries where labour is already equipped with a great deal of capital, where wages in consequence however are pushed still higher while the workers who need assistance from capital most urgently and those which are still little mechanised are deprived of that capital.</p> | <p>El capital que debería ir a las industrias donde el trabajo está peor equipado de capital se deriva hacia las industrias donde el trabajo ya está equipado con una gran cantidad de capital, donde los salarios sin embargo son en consecuencia impulsados todavía más arriba mientras que los trabajadores que necesitan la ayuda del capital con más urgencia y aquellos que disponen aún de pocas máquinas son privados de ese capital.</p> |